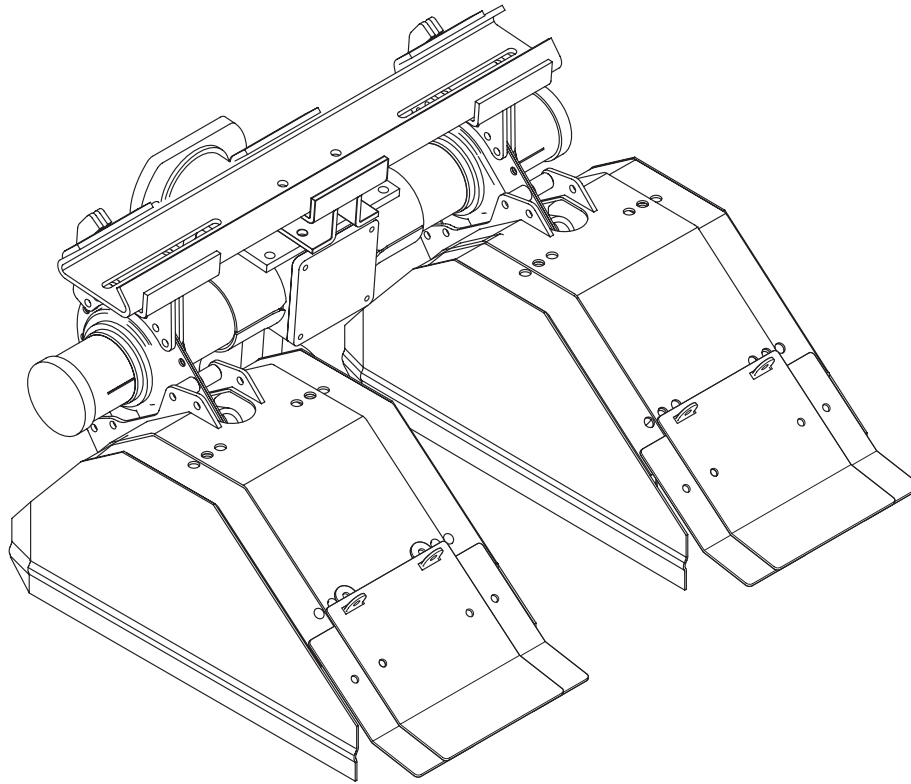


miniBI

19-23-27
30-34-38



R2 s.a.s. di Rinaldi Roberto & C.

40024 Castel San Pietro Terme (BO) Italy - via degli Artigiani, 23

Tel. +39.051.943042 • Fax +39.051.6942086 • e-mail: r2@r2rinaldi.com

CATALOGO PARTI DI RICAMBIO

SPARE PARTS CATALOGUE

CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILKATALOG

CATALOGO DE PIEZAS DE REPUESTO

Cod. **085** rev.2

Edizione 02/2011

SIMBOLOGIA • SYMBOLS • SYMBOLES UTILISES • SYMBOLE • SIMBOLOGIA

I

Nella colonna CODICE di ogni distinta può essere presente uno di questi simboli:



Parte di ricambio momentaneamente priva di codice.

Per identificarla occorre indicare:

- Numero della tavola
- Numero di posizione
- Modello e matricola della macchina.

GB

In the CODED column of each list, you find one of following symbols:



Spare part temporarily uncoded.

To identify the part you must specify:

- Table code
- Position number
- Machine model and serial number.

F

Dans la colonne CODE de chaque liste Vous pouvez trouver un des symboles suivants:



Pièce de réchange temporairement sans code.

Pour son identification, il faut spécifier:

- Code du tableau
- Numéro de position
- Modèle et numéro de fabrique machine.

D

Die Reihe Anmerkungen jeder CODE kann ein folgender Symbole zeigen:



Ersatzteil hat vorübergehend keinen Code.

Um diesen Ersatzteil angeben zu können, müssen Sie:

- Code Tabelle
- Positionsnummer
- Maschinenmodell und -nummer.

E

La columna CÓDIGO de cada lista puede presentar uno de los símbolos siguientes:



Repuesto actualmente falto de código.

Para la identificación del repuesto es necesario indicar:

- Código tabla
- Número de posición
- Modelo y número de serie máquina.



Parte di ricambio avente ulteriori parti di ricambio interne.

Per identificare le singole parti interne occorre andare alla tavola di corrispondente denominazione.



Spare part consisting of more internal spare parts.

To find the single internal parts, please refer to the relevant description table.



Pièce de réchange comprenant des pièces de rechange à l'intérieur.

Pour l'identification de pièces individuelles, se référer au tableau descriptif correspondant.



Ersatzteil hat weitere Ersatzteile auf der Innenseite.

Für die Identifikation der einzelnen Innerteile, die entsprechende Benennungstabelle nachschlagen.



Ruesto que consta de sucesivos repuestos internos.

Para la identificación de las partes internas distintas, ver tabla descriptiva correspondiente.



Parte di ricambio con variabili dimensionali o di quantità.

Occorre specificare il modello e la matricola della macchina individuabili nell'apposita targhetta.



Spare part with dimension or quantity variables.

Always specify the machine model and serial number, given in the identification plate.



Pièce détachée avec variables dimensionnelles o de quantité.

Spécifier toujours le modèle et le numéro de fabrique de la machine, donnés sur la plaque d'identification.



Ersatzteil mit variablen Maßen oder Menge.

Bitte, Modell und Fabriknummer der Maschine, die auf dem Typenschild abgedruckt sind, angeben.



Repuesto con variables dimensionales o de cantidad.

Declarar siempre el modelo y el número de serie de la máquina, que se encuentran en la tarjeta de identificación.

COME ORDINARE I RICAMBI • HOW TO ORDER SPARE PARTS • COMMANDE DES PIÈCES DÉTACHÉES • ANFRANGE VON ERSATZTEILEN • PEDIDO DE LOS REPUESTOS

Per ordinare le parti di ricambio Vi preghiamo cortesemente di fornire al Servizio Assistenza tutte le seguenti informazioni:

- Modello, tipo e numero di matricola della macchina.
- Codice, descrizione e quantità delle parti di ricambio che si intendono ordinare.

Inoltre all'ordine sarà necessario precisare:

- Ragione sociale, indirizzo completo, recapito telefonico e telefax.
- Indirizzo completo al quale spedire le parti di ricambio.
- Eventuale mezzo di trasporto/vettore da utilizzare preferenzialmente.

When ordering spare parts, please supply After Sales Service the following information:

- Machine model, type and serial number
- Code, description and quantity of the spare parts you wish to order.

In addition to what above, add also:

- Corporate name, address, phone and fax number.
- Delivery address.
- Preferential transport mean/ carrier.

Pour commander les pièces de rechange nous vous prions de bien vouloir transmettre au ServiceAprès-Vente les indications suivantes:

- Modèle, type et numéro de série de la machine.
- Code, description et quantité des pièces de rechange commandées.

De plus, indiquer dans la commande:

- Nom de la société, adresse complète, numéro de téléphone et de télécopieur.
- Adresse complète pour l'expédition.
- Eventuel moyen de transport/ expéditeur préférentiel.

Um Ersatzteil zu bestellen, bitten wir Sie höflichst, dem Kundendienst alle nachfolgend angeführten Angaben zu machen:

- Modell, Typ und Matrikel-Nr. der Maschine.
- Code, Beschreibung und Anzahl der Ersatzteile, die man bestellen möchte.

Außerdem sollte man bei der Bestellung angeben:

- Name der Firma, vollständige Adresse, Telefon und Faxnummer.
- Vollständige Adresse, an die Ersatzteile zu senden sind.
- Von Ihnen gewünschtes Transportmittel / Transportunternehmen.

Para el pedido de repuestos, Le rogamos se sirvan suministrar al Servicio Asistencia todas las indicaciones siguientes:

- Modelo, tipo y número de matrícula de la máquina.
- Código, descripción y cantidad de los repuestos pedido.

Además, se ruega detallar lo siguiente:

- Razón social, dirección completa, teléfono y telefax.
- Dirección completa a la que se deben enviar los repuestos.
- Eventual medio/agente de transporte que se desea utilizar.

**ELENCO CODICI PARTICOLARI COSTRUTTIVI • COMPONENT CODE LIST • LISTE CODES COMPOSANTS
LISTE DER BAUTEILECODES • LISTA CÓDIGOS COMPONENTES**

Codice/Code	Tavola/Table
050.155	04.0
050.248	01.0
050.287	02.1 03.1
085.001/E	01.0
085.003	01.0
085.004	01.0
085.005	02.1
085.006	01.0
085.007	01.0
085.008/A	02.1 03.1
085.008/B	02.1 03.1
085.009	01.0
085.010	01.0
085.011	02.1
085.012	03.1
085.013	02.1
085.014	03.1
085.015	01.0
085.016	01.0
085.018	02.1
085.018/A	02.1
085.018/B	02.1
085.019	03.1
085.019/A	03.1
085.019/B	03.1
085.020	02.1 03.1
085.021	02.1 03.1
085.022	01.0
085.023	01.0

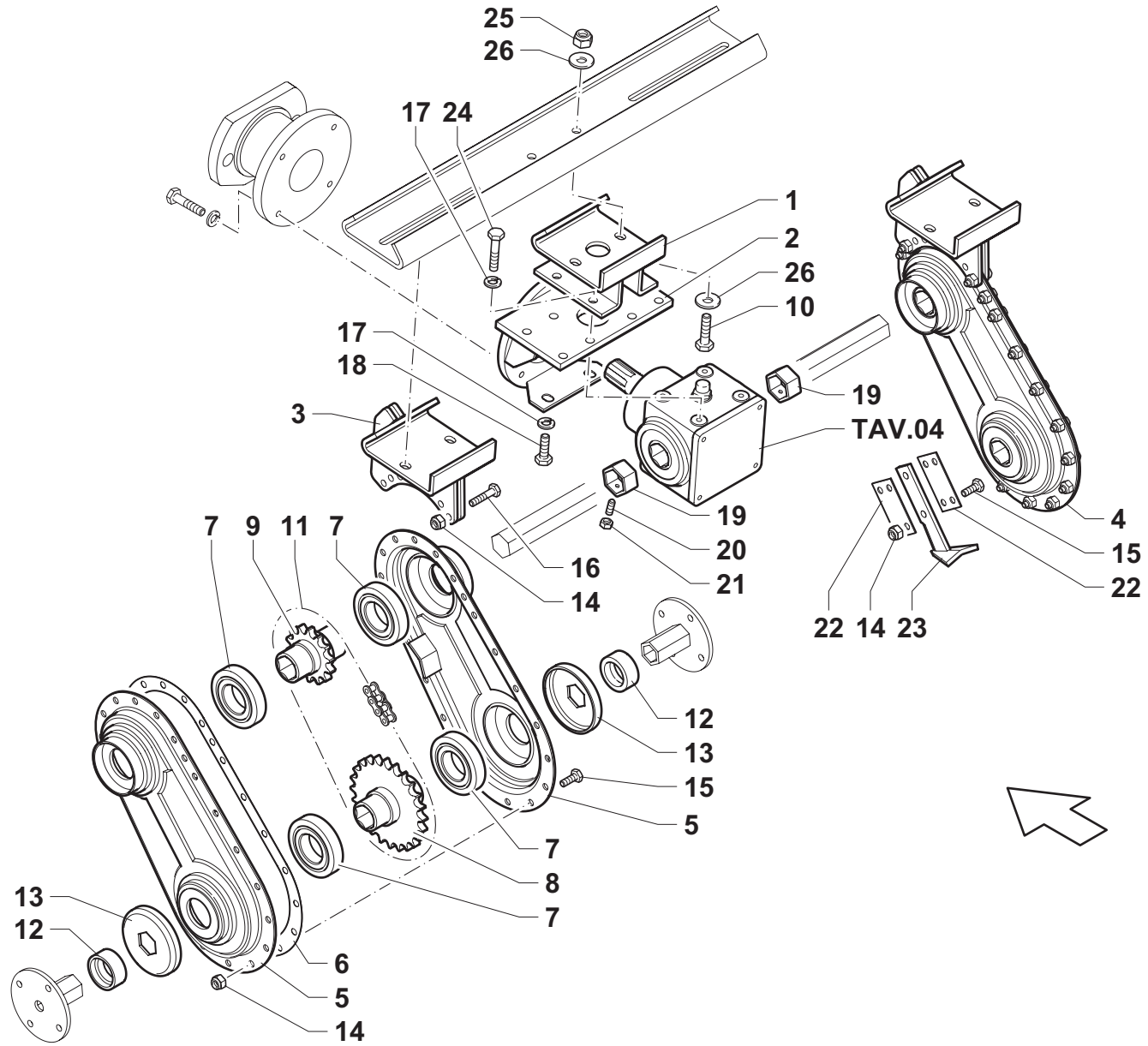
Codice/Code	Tavola/Table
085.024	03.1
085.025	02.1 03.1
085.027	03.1
085.028	02.1
085.029	02.1
085.029/A	02.1
085.029/B	02.1
085.029/C	02.1
085.030	03.1
085.030/A	03.1
085.030/B	03.1
085.030/C	03.1
085.031	01.0
085.032	02.1
085.033	02.1
085.034	02.1
090.011	02.1

Pagina lasciata intenzionalmente bianca



TRASMISSIONE
TRANSMISSION
TRANSMISSION
ANTRIEB
TRANSMISSION

Tav. 01.1



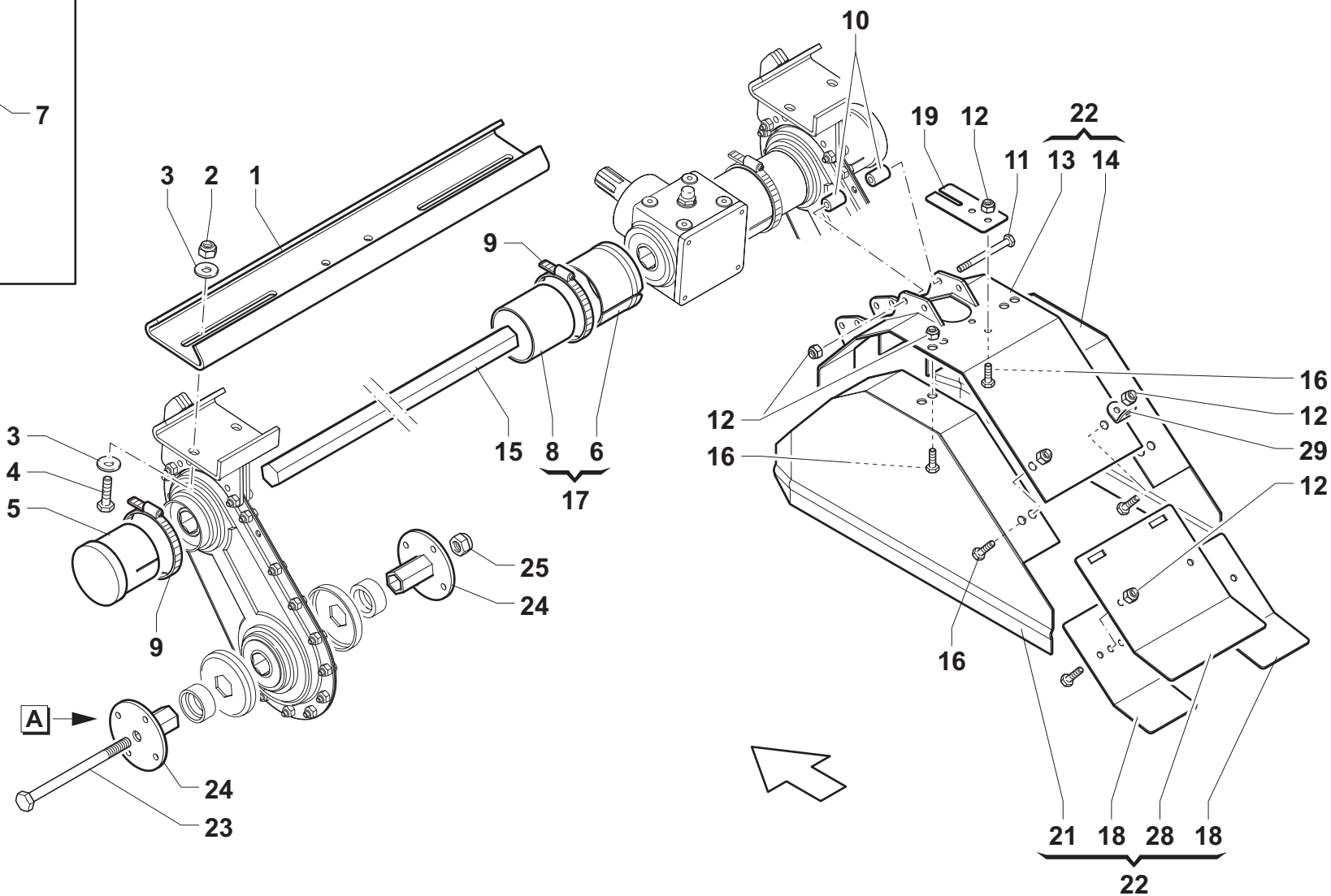
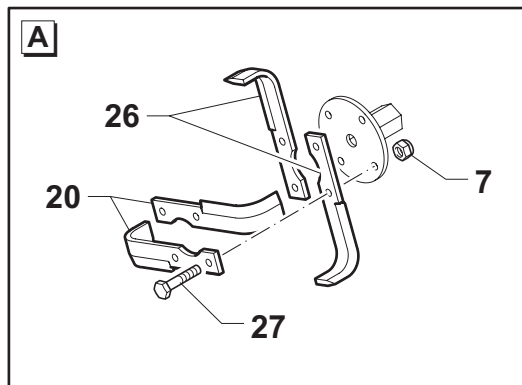
Rif.	CODICE	Qty	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominaciones
1	085.010	1	STAFFA SUPPORTO RIDUTTORE	REDUCTION GEAR SUPPORT	SUPPORT REDUCTEUR	HALTERUNG GETRIEBE	SOPORTE REDUCTOR
2	090.011	1	SUPPORTO RIDUTTORE	GEARMOTOR SUPPORT	SUPPORT REDUCTEUR	HALTER UNTERSETZUNGSGETRIEBE	SOPORTE REDUCTOR
3	085.009	1	STAFFA SUPPORTO ELEMENTO	ELEMENT SUPPORT	SUPPORT ELEMENT	HALTERUNG ELEMENT	SOPORTE ELEMENTO
4	085.001/E	2	ELEMENTO COMPLETO	COMPLETE ELEMENT	ELEMENT COMPLET	KOMPLETTES ELEMENT	ELEMENTO COMPLETO
5	085.023	4	CARTER CATENA	CHAIN CASING	CARTER CHAINE	GEHÄUSEKETTE	CARTER CADENA
6	085.022	1	GUARNIZIONE	SEAL	JOINT	DICHTUNG	GUARNICIÓN
7	60.02.06208	4	CUSCINETTO	BEARING	PALIER	LAGERSCHALE	COJINETE
8	085.003	1	PIGNONE INFERIORE	LOWER PINION	PIGNON INFERIEUR	UNTERES RITZEL	PIÑÓN INFERIOR
9	085.004	1	PIGNONE SUPERIORE	UPPER PINION	PIGNON SUPERIEUR	OBERES RITZEL	PIÑÓN SUPERIOR
10	20.0.0.10035	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
11	050.248	1	CATENA	CHAIN	CHAÎNE	KETTE	CADENA
12	085.006	2	DISTANZIALE ROTORE ZAPPE	HOE ROTOR SPACER	ENTRETOISE ROTOR HOUES	ABSTANDSTÜCK HACKENROTOR	ESPACIADOR ROTOR AZADAS
13	085.007	2	PARAPOLVERE ROTORE	ROTOR DUST SEAL	CACHE-POUSSIÈRE ROTOR	STAUBABSTREIFER ROTOR	GUARDA POLVO ROTOR
14	30.01.00.008	20	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
15	21.0.0.08016	14	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
16	21.0.0.08030	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	16.01.01.010	6	GROWER	GROWER	GROWER	GROWER	GROWER
18	21.0.0.10020	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
19	085.031	2	DISTANZIALE DI BLOCCO	LOCKING NUT	ÉCROU DE BLOCAGE	SPERRMUTTER	TUERCA DE SUJECIÓN
20	25.2.1.08020	2	GRANO	SECURITY DOWEL	GRAIN	STIFT	PERNO DE TOPE
21	31.02.00.1.08	2	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
22	085.015	2	PIATTO SUPPORTO SPERONE	COULTER SUPPORTING PLATE	PLAQUE DE SUPPORT COUTRE	TRÄGERPLATTE SECH	PLACA DE SOPORTE PUNZÓN
23	085.016	1	SPERONE	COULTER	COUTRE	SECH	PUNZÓN
24	21.0.0.10030	2	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
25	30.02.00.010	2	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
26	15.1.0.01.010	4	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA





CARTER DI PROTEZIONE "19-23-27"
GUARD "19-23-27"
PROTECTION "19-23-27"
SCHUTZKASTEN "19-23-27"
PROTECCIÓN "19-23-27"

Tav. 02.1



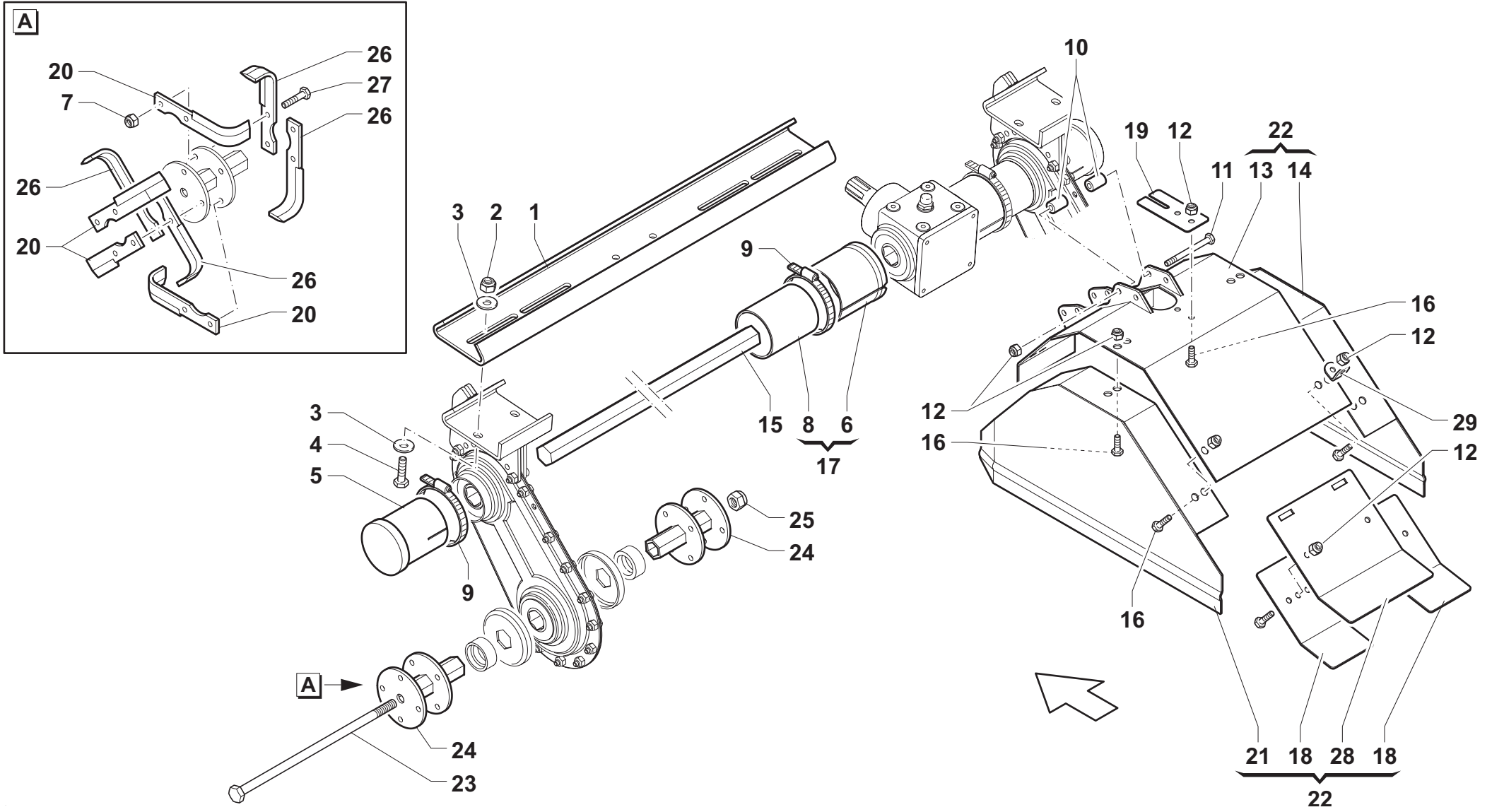
Rif.	CODICE	Qty	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominaciones
1	085.011	1	TELAIO DI SUPPORTO	SUPPORTING FRAME	BATI DE SUPPORT	TRÄGERRAHMEN	BASTIDOR DE SOPORTE
2	30.02.00.010	4	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
3	15.1.0.01.010	8	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA
4	20.0.0.10035	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
5	085.029/C	2	PROTEZIONE ALBERO	SHAFT GUARD	PROTECTION ARBRE	SCHUTZABDECKUNGEN WELLE	PROTECCION EJE
6	085.029/B	2	TUBO	TUBE	TUBE	ROHR	TUBO
7	30.03.00.008	8	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
8	085.029/A	2	TUBO	TUBE	TUBE	ROHR	TUBO
9	050.287	4	FASCETTA	CLAMP	COLLIER	KLEMMSCHELLE	ABRAZADERA
10	085.025	4	BOCCOLA	BUSHING	DOUILLE	BÜCHSE	CASQUILLO
11	20.0.0.08080	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
12	30.01.00.008	14	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
13	085.018/A	2	COFANO CENTRALE	CENTRAL COVER	CAPOT CENTRAL	ABDECKUNG MITTE	CAPÓ CENTRAL
14	085.020	2	COFANO LATERALE DESTRO	RH SIDE COVER	CAPOT LATERAL DROIT	SEITLICHE ABDECKUNG RECHTS	CAPÓ LATERAL DERECHO
15	085.013	1	ALBERO DI TRASMISSIONE	PROPELLER SHAFT	ARBRE DE TRANSMISSION	WELLE TRANSMISSION	ARBOL DE TRANSMISIÓN
16	21.0.0.08016	10	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	085.029	2	PROTEZIONE ALBERO	SHAFT GUARD	PROTECTION ARBRE	SCHUTZABDECKUNGEN WELLE	PROTECCION EJE
18	085.032	2	SPORTELLLO LATERALE	SIDE COVER	COUVERCLE LATERAL	SEITENVERSCHLUSS	TAPA LATERAL
19	085.033	1	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER GUARD	PROTECTION SUPERIEURE	OBERE SCHUTZABDECKUNG	PROTECCIÓN SUPERIOR
20	085.008/A	4	ZAPPETTA DESTRA	RIGHT HOE	HOUE DROITE	RECHTE HACKE	AZADA DERECHA
21	085.021	2	COFANO LATERALE SINISTRO	LH SIDE COVER	CAPOT LATERAL GAUCHE	SEITLICHE ABDECKUNG LINKS	CAPÓ LATERAL IZQUIERDO
22	085.018	2	COMPLETO COFANATURA	COMPLETE CASING	CAPOTAGE COMPLET	GESAMTE VERKLEIDUNG	CARENADO COMPLETO
23	085.028	2	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	SPANNSTANGE	TIRANTE
24	085.005	4	ROTORE PORTA ZAPPE	HOE ROTOR	ROTOR HOUES	HACKENROTOR	ROTOR AZADAS
25	30.02.00.014	2	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
26	085.008/B	4	ZAPPETTA SINISTRA	LEFT HOE	HOUE GAUCHE	LINKE HACKE	AZADA IZQUIERDA
27	20.0.0.08030	8	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
28	085.018/B	1	SPORTELLLO CENTRALE	FLAP	VOLET	KLAPPE	TRAMPILLA
29	085.034	2	SUPPORTO ANGOLARE	L-SUPPPORT	SUPPORT EN L	WINKELTRÄGER	SOPORTE EN L





CARTER DI PROTEZIONE "30-34-38"
GUARD "30-34-38"
PROTECTION "30-34-38"
SCHUTZKASTEN "30-34-38"
PROTECCIÓN "30-34-38"

Tav. 03.2



Rif.	CODICE	Qty	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominaciones
1	085.012	1	TELAIO DI SUPPORTO	SUPPORTING FRAME	BATI DE SUPPORT	TRÄGERRAHMEN	BASTIDOR DE SOPORTE
2	30.02.00.010	4	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
3	15.1.0.01.010	8	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA
4	20.0.0.10035	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
5	085.030/C	2	PROTEZIONE ALBERO	SHAFT GUARD	PROTECTION ARBRE	SCHUTZABDECKUNGEN WELLE	PROTECCION EJE
6	085.030/B	2	TUBO	TUBE	TUBE	ROHR	TUBO
7	30.03.00.008	8	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
8	085.030/A	2	TUBO	TUBE	TUBE	ROHR	TUBO
9	050.287	4	FASCETTA	CLAMP	COLLIER	KLEMMSCHELLE	ABRAZADERA
10	085.025	4	BOCCOLA	BUSHING	DOUILLE	BÜCHSE	CASQUILLO
11	20.0.0.08080	4	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
12	30.01.00.008	14	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
13	085.019/A	2	COFANO CENTRALE	CENTRAL COVER	CAPOT CENTRAL	ABDECKUNG MITTE	CAPÓ CENTRAL
14	085.020	2	COFANO LATERALE DESTRO	RH SIDE COVER	CAPOT LATERAL DROIT	SEITLICHE ABDECKUNG RECHTS	CAPÓ LATERAL DERECHO
15	085.014	1	ALBERO DI TRASMISSIONE	PROPELLER SHAFT	ARBRE DE TRANSMISSION	WELLE TRANSMISSION	ARBOL DE TRANSMISIÓN
16	21.0.0.08016	10	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	085.030	2	PROTEZIONE ALBERO	SHAFT GUARD	PROTECTION ARBRE	SCHUTZABDECKUNGEN WELLE	PROTECCION EJE
18	085.032	2	SPORTELLLO LATERALE	SIDE COVER	COUVERCLE LATERAL	SEITENVERSCHLUSS	TAPA LATERAL
19	085.033	1	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER GUARD	PROTECTION SUPERIEURE	OBERE SCHUTZABDECKUNG	PROTECCIÓN SUPERIOR
20	085.008/A	4	ZAPPETTA DESTRA	RIGHT HOE	HOUE DROITE	RECHTE HACKE	AZADA DERECHA
21	085.021	2	COFANO LATERALE SINISTRO	LH SIDE COVER	CAPOT LATERAL GAUCHE	SEITLICHE ABDECKUNG LINKS	CAPÓ LATERAL IZQUIERDO
22	085.019	2	COMPLETO COFANATURA	COMPLETE CASING	CAPOTAGE COMPLET	GESAMTE VERKLEIDUNG	CARENADO COMPLETO
23	085.027	2	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	SPANNSTANGE	TIRANTE
24	085.024	4	ROTORE PORTA ZAPPE	HOE ROTOR	ROTOR HOUES	HACKENROTOR	ROTOR AZADAS
25	30.02.00.014	2	DADO AUTOBLOCCANTE	STOP NUT	ECROU DE SURETE	SPERRMUTTER	TUERCA AUTOTRABADORA
26	085.008/B	4	ZAPPETTA SINISTRA	LEFT HOE	HOUE GAUCHE	LINKE HACKE	AZADA IZQUIERDA
27	20.0.0.08030	8	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
28	085.019/B	1	SPORTELLLO CENTRALE	FLAP	VOLET	KLAPPE	TRAMPILLA
29	085.034	2	SUPPORTO ANGOLARE	L-SUPPPORT	SUPPORT EN L	WINKELTRÄGER	SOPORTE EN L





RIDUTTORE
REDUCTION GEAR
REDUCTEUR
REDUKTIONSGETRIEBE
REDUCTOR

Tav. 04.1

